



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
LIMITED

E/CN.4/1994/L.10/Add.14
10 March 1994

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Пятидесятая сессия
Пункт 26 повестки дня

ПРОЕКТ ДОКЛАДА КОМИССИИ

Докладчик: г-н Франсуа-Ксавье НГУБЕЙЮ

СОДЕРЖАНИЕ*

| <u>Глава</u> | | <u>Пункты</u> | <u>Стр.</u> |
|--------------|--|---------------|-------------|
| XIV. | Осуществление Программы действий на второе десятилетие действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации | 1 - 44 | 2 |

* В документе E/CN.4/1994/L.10 и добавлениях к нему будут содержаться главы доклада, касающиеся организации работы сессии и различных пунктов повестки дня. Резолюции и решения, принятые Комиссией, а также проекты резолюций и решений, требующие принятия мер Экономическим и Социальным Советом, и другие представляющие для него интерес вопросы, будут содержаться в документе E/CN.4/1994/L.11 и добавлениях к нему.

**XIV. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРОГРАММЫ ДЕЙСТВИЙ НА ВТОРОЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ ДЕЙСТВИЙ
ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА И РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ**

1. Комиссия рассмотрела пункт 14 предварительной повестки дня вместе с пунктами 5 и 6 (см. главы V и VI) на своих 8-12-м заседаниях 4-8 февраля, на своих 30-м и 31-м заседаниях 18 февраля и на своем 64-м заседании 9 марта 1994 года 1/.

2. На рассмотрении Комиссии находились следующие документы:

Доклад Генерального секретаря о проекте программы действий на третье Десятилетие действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации (A/48/423);

Записка Генерального секретаря, препровождающая Программу действий на третье Десятилетие действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации (E/CN.4/1994/63);

Записка Международного бюро труда: Деятельность МОТ по борьбе против расовой дискриминации в южной части Африки (E/CN.4/1994/64);

Доклад, представленный г-ном Морисом Глеле-Аханханзо, Специальным докладчиком по современным формам расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с этим нетерпимости, в соответствии с резолюцией 1993/20 Комиссии по правам человека (E/CN.4/1994/66);

3. На 9-м заседании 4 февраля 1994 года Специальный докладчик по современным формам рабства, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с этим нетерпимости г-н Морис Глеле-Аханханзо представил свой доклад (E/CN.4/1994/66) Комиссии.

4. В ходе общих прений по пункту 14 с заявлениями 3/ выступили представители следующих стран - членов Комиссии: Австралия (11), Бангладеш (11), Бразилия (8), Венгрия (9), Кипр (11), Китай (10), Куба (11), Республика Корея (11), Российская Федерация (10), Румыния (11), Соединенные Штаты Америки (9), Судан (9) Финляндия (от имени Дании, Исландии, Норвегии, Финляндии и Швеции) [11].

5. Комиссия также заслушала заявления наблюдателей от следующих стран: Алжир (11), Греция (от имени Европейского союза и его государств-членов) [11], Египет (12), Испания (12), Марокко (10), Сенегал (11), Турция (12).

6. Комиссия также заслушала заявления следующих неправительственных организаций: Африканской ассоциации образования в целях развития (12), Международной ассоциации борьбы против пыток (10), Международной ассоциации работников просвещения за мир во всем мире (12), Всемирного еврейского конгресса (9), Международного совета еврейских женщин (9), Центра "Европа -

Третий мир" (10), Движения за дружбу между народами и против расизма (10), Международного движения против всех форм дискриминации и расизма (10), Международного братства примирения (12).

7. Международная лига женщин за мир и свободу сделала общее заявление от имени следующих неправительственных организаций: Международный альянс женщин, Африканская ассоциация образования в целях развития, Международная ассоциация юристов-демократов, Международный совет еврейских женщин, Всемирный еврейский конгресс, Международный совет по договорам индейцев, Всемирный совет мира, Международная федерация аболиционистов, Международная федерация женщин юридических профессий, Всемирная федерация женщин-методисток, Всемирная федерация профсоюзов, Международная ассоциация лесбиянок и гомосексуалистов, Международная лига за права и освобождение народов, Движение за дружбу между народами и против расизма, Международное молодежное и студенческое движение содействия Организации Объединенных Наций, Международное движение против всех форм дискриминации и расизма, Международное движение за братское единство рас и народов, Движение стран третьего мира против эксплуатации женщин, Всемирное федералистское движение, Интернационал "Зонта" (10).

8. На 12-м заседании 8 февраля 1994 года Специальный докладчик по современным формам расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с этим нетерпимости г-н Морис Глеле-Аханканзо представил свои заключительные замечания.

9. На 30-м заседании 18 февраля 1994 года Комиссия приступила к рассмотрению проектов резолюции, представленных по пункту 14 повестки дня.

10. Представитель Сенегала внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.4/1994/L.13, авторами которого являются следующие страны: Ангола, Барбадос, Бразилия, Бурунди*, Габон, Гаити*, Гватемала, Замбия*, Зимбабве, Индонезия, Камерун, Кения, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Лесото, Маврикий*, Мавритания, Мадагаскар*, Малави, Марокко*, Нигерия, Объединенная Республика Танзания*, Руанда*, Сенегал*, Сирийская Арабская Республика, Судан, Того, Тунис, Чили и Эфиопия*. Впоследствии к числу авторов проекта резолюции присоединились: Алжир*, Дания*, Иордания*, Испания*, Куба, Ливийская Арабская Джамахирия, Никарагуа*, Норвегия*, Перу, Франция и Шри-Ланка.

11. Представитель Сенегала внес следующую устную поправку в проект резолюции:

В 17-м параграфе преамбулы и в пункте 10 постановляющей части слова "peuples autochtones" заменить словами "populations autochtones".

12. В соответствии с правилом 28 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета внимание Комиссии было обращено на оценку административных последствий и последствий для бюджета по программам 2/ проекта резолюции.

13. Проект резолюции с внесенной в нее поправкой был принят без голосования.

14. Текст резолюции содержится в разделе А главы II (резолюция 1994/9).

15. 16 февраля 1994 года проект резолюции E/CN.4/1994/L.14 был представлен следующими странами: Данией, Норвегией, Румынией, Турцией, Финляндией, Швецией. Проект резолюции гласил следующее:

"Меры по борьбе против современных форм расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с этим нетерпимости"

Комиссия по правам человека,

ссылаясь на свою резолюцию 1993/20 от 2 марта 1993 года,

ссылаясь также на резолюции 48/91 от 20 декабря 1993 года и 48/148 от 20 декабря 1993 года Генеральной Ассамблеи,

учитывая итоги Всемирной конференции по правам человека, проходившей в Вене с 14 по 25 июня 1993 года, и в частности то внимание, которое было уделено Программе действий по ликвидации расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и других форм нетерпимости,

отмечая резолюцию 1993/3 Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств от 16 августа 1993 года,

памятуя о докладе Генерального секретаря относительно мер по борьбе против расизма и расовой дискриминации, представленном Подкомиссии на ее сорок четвертой сессии (E/CN.4/Sub.2/1992/11),

рассмотрев первый доклад (E/CN.4/1994/66) Специального докладчика по современным формам расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с этим нетерпимости,

будучи обеспокоена тем, что, несмотря на прилагаемые усилия, по-прежнему отмечаются и даже приобретают все больший размах, неизменно принимая новые формы, расизм, расовая дискриминация, антисемитизм, ксенофобия и связанная с этим нетерпимость, а также акты расового насилия,

сознавая основополагающее различие между, с одной стороны, расизмом и расовой дискриминацией как узаконенной правительственной политикой, такой, как апартеид, или вытекающими из официальных доктрин расового превосходства или расовой исключительности, и, с другой стороны, иными проявлениями расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с этим нетерпимости, отмечающимися в определенных слоях многих обществ и выражающимися в действиях отдельных лиц или групп,

1. выражает свою признательность Специальному докладчику по современным формам расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с этим нетерпимости за его доклад (E/CN.4/1994/66);
2. приветствует провозглашение Генеральной Ассамблеей третьего Десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации, начинающегося в 1993 году, и Программу действий на третье Десятилетие;
3. приветствует также предложение Специального докладчика об организации междисциплинарного семинара по проблематике современных форм расизма, расовой дискриминации и ксенофобии в их теоретических аспектах и практических проявлениях;
4. просит Специального докладчика рассмотреть в соответствии со своим мандатом происшедшие инциденты и меры правительств и представить по этим вопросам доклад Комиссии на ее пятьдесят первой сессии;
5. просит также Специального докладчика обменяться мнениями с различными соответствующими механизмами и договорными органами системы Организации Объединенных Наций, включая Комитет по ликвидации расовой дискриминации, с целью дальнейшего повышения их эффективности и расширения взаимного сотрудничества;
6. призывает все правительства, межправительственные организации, соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций, а также неправительственные организации представлять информацию Специальному докладчику;
7. призывает Специального докладчика в тесной консультации с правительствами, соответствующими организациями системы Организации Объединенных Наций, другими межправительственными организациями и неправительственными организациями представить дополнительные рекомендации относительно обучения по вопросам прав человека с целью предотвращения действий, порождающих расизм и расовую дискриминацию;
8. просит Специального докладчика использовать любую информацию, которую он может счесть уместной при выполнении своего мандата;
9. призывает правительства тесно сотрудничать со Специальным докладчиком, с тем чтобы позволить ему выполнить его мандат;
10. выражает сожаление в связи с тем, что Специальный докладчик при подготовке своего первого доклада столкнулся с трудностями, вызванными отсутствием необходимых средств;

11. просит Генерального секретаря незамедлительно оказать Специальному докладчику все необходимое содействие, с тем чтобы он мог выполнить свой мандат, и представить Комиссии всеобъемлющий доклад на ее пятьдесят первой сессии".
16. На 31-м заседании представитель Турции внес на рассмотрение пересмотренный проект резолюции (E/CN.4/1994/L.14/Rev.1), авторами которого являются следующие страны: Дания*, Норвегия*, Румыния, Турция*, Финляндия, Швеция*. Впоследствии к числу авторов проекта резолюции присоединились: Австралия, Австрия, Албания*, Бельгия*, Болгария, Бразилия, Венгрия, Ирландия*, Исландия*, Канада, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Лихтенштейн*, Малайзия, Мексика, Новая Зеландия*, Перу, Российская Федерация, Словакия*, Чили и Швейцария.
17. Председатель указал на необходимость изменить текст следующим образом: фразу "как это предусмотрено в резолюции 1993/20 Комиссии от 2 марта 1993 года", которой заканчивается пункт 8 постановляющей части, поставить в конец пункта 9 после слова "мандат".
18. По проекту резолюции с заявлениями выступили представители Бразилии, Исламской Республики Иран, Маврикия, Сирийской Арабской Республики, Судана и Чили.
19. Представитель Маврикия попросил провести голосование по седьмому параграфу преамбулы.
20. По просьбе представителя Соединенных Штатов Америки было проведено поименное голосование.
21. Седьмой параграф преамбулы был сохранен 34 голосами при 17 воздержавшихся, причем против не голосовал никто. Голоса распределились следующим образом:

Голосовали за: Австралия, Австрия, Ангола, Барбадос, Болгария, Бразилия, Венгрия, Венесуэла, Германия, Италия, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Малайзия, Мексика, Нидерланды, Перу, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Финляндия, Франция, Чили, Эквадор и Япония.

Голосовали против: Никто.

Воздержались: Бангладеш, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Китай, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Малави, Нигерия, Пакистан, Сирийская Арабская Республика, Судан, Того, Тунис, Шри-Ланка.

22. Представитель Соединенных Штатов предложил изменить проект резолюции следующим образом:

в пункте 4 постановляющей части после слов "расовой дискриминации" вставить слово "антисемитизма".

23. Эта поправка была поддержана Нидерландами.

24. Представитель Сирийской Арабской Республики предложил изменить проект резолюции следующим образом:

в пункте 4 постановляющей части после предложенного слова "антисемитизма" вставить слова "антиарабской и антиисламской".

25. Эта поправка была поддержана Суданом и Ираном.

26. Представитель Германии предложил изменить проект резолюции следующим образом:

в пункте 7 постановляющей части после слов "расовую дискриминацию" вставить слово "антисемитизм".

27. Представитель Сирийской Арабской Республики предложил изменить проект резолюции следующим образом:

в пункте 7 постановляющей части после предложенного слова "антисемитизм" вставить слова "антиарабскую и антиисламскую".

28. По проекту резолюции и предложенным поправкам с заявлениями выступили представители Болгарии, Бразилии, Кении, Ливийской Арабской Джамахирии и Перу.

29. Комиссия постановила отложить обсуждение проекта резолюции E/CN.4/1994/L.14/Rev.1.

30. На 64-м заседании Комиссия возобновила рассмотрение проекта резолюции E/CN.4/1994/L.14/Rev.1.

31. Представитель Турции внес следующие устные поправки в текст проекта резолюции на английском языке:

а) в пункте 4 постановляющей части после слов "расовой дискриминации" вставить слова "любых форм дискриминации в отношении чернокожих, арабов и мусульман";

б) в том же пункте после слова "ксенофобии" вставить слово "антисемитизма".

32. Представитель Нигерии предложил изменить текст проекта резолюции на английском языке следующим образом:

в пункте 4 постановляющей части после слова "ксенофобии" вставить слово "негрофобии".

33. По проекту резолюции и предложенным поправкам с заявлениями выступили представители Бразилии, Кубы, Российской Федерации и Финляндии.

34. Представитель Маврикия попросил провести голосование по поправкам к проекту резолюции, предложенным Турцией и Нигерией.

35. По просьбе представителя Кубы поправка, предложенная Нигерией, была поставлена на поименное голосование.

36. Поправка была принята 39 голосами при 13 воздержавшихся, причем против не голосовал никто. Голоса распределились следующим образом:

Голосовали за: Ангола, Бангладеш, Барбадос, Венгрия, Габон, Гвинея-Бисау, Германия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Италия, Камерун, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Кот-д'Ивуар, Куба, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Малави, Мексика, Нигерия, Пакистан, Перу, Польша, Республика Корея, Румыния, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Судан, Того, Тунис, Уругвай, Франция, Чили, Шри-Ланка и Эквадор.

Голосовали против: Никто.

Воздержались: Австралия, Австрия, Болгария, Бразилия, Венесуэла, Канада, Маврикий, Малайзия, Нидерланды, Российская Федерация, Соединенные Штаты Америки, Финляндия, Япония.

37. Делегация Коста-Рики указала, что она не принимала участия в голосовании.

38. По просьбе представителя Маврикия поправка, предложенная Турцией, была поставлена на голосование.

39. Поправка была принята 51 голосом при 2 воздержавшихся, причем против не голосовал никто.

40. Представитель Судана выступил с заявлением и согласился не настаивать на поправке, предложенной представителем Сирийской Арабской Республики на 31-м заседании, которую поддержала его делегация.

41. Представители Франции и Сирийской Арабской Республики выступили с заявлениями с разъяснением позиции своих делегаций.
42. Проект резолюции с внесенными поправками был принят без голосования.
43. Текст резолюции содержится в разделе А главы II (резолюция 1994/64).
44. Представители Индонезии и Уругвая выступили с заявлениями по мотивам голосования.
